

croquis



2003 2013

SMILJAN RADIC

el juego de los contrarios
the game of opposites

ISBN 978-84-88386-76-2

9 788488 386762



En la primera idea para este restaurante creamos una construcción con restos extraídos de imaginarios distintos al de la arquitectura. En la maqueta de prueba uníamos un flotador para niños —como si fuera una techumbre inflada de membrana—, vigas de las utilizadas para los regadíos industriales —para soportar los esfuerzos laterales de compresión— y cuatro granitos de 15 toneladas cada uno, utilizados como pesos muertos para retener esta estructura y su posible succión. Todo el ambiente estaba pensado para crear un pabellón de extrañamiento dentro del nuevo parque en el que se emplaza el restaurante, una *Folie*, como aquéllas que aparecen de improviso en los recorridos secundarios y escondidos de los parques históricos —el pabellón chino, el japonés, el griego, el pabellón de los pájaros, el de plantas exóticas, el de las mariposas—. El cliente aprobó esa idea, que reflejamos en una improvisada maqueta, pero como supusimos que el gobierno local no premiaría un edificio de material aparentemente efímero, cambiamos la solución técnica, aunque sin olvidar ese deseo inicial nuestro de construir un pabellón de extrañamiento. El proyecto consiste en un diafragma de vigas maestras y losas de hormigón armado, en bruto y pintado en negro, que produce una pérgola, o falso cielo, sobre la zona de parque asignada al edificio. Desde estas vigas bajan apoyos casualmente descalzados sobre granitos de distintos tamaños y pesos.

RESTAURANTE MESTIZO

SANTIAGO, CHILE 2005 2007



In our initial idea for this restaurant, we created a building with remnants taken from non-architectural imaginaries. In the test model we put together a childrens' float, which would be an inflated roof membrane, industrial irrigation support beams to withstand the lateral compression force, and four granite blocks weighing 15 tonnes each, used as dead weights to retain this structure and its possible suction. The whole atmosphere was intended to create a "pavilion for estrangement" in the heart of the new park setting, a *Folly*, like the ones that appear unexpectedly along the hidden side paths in historic parks ... the Chinese, Japanese or Greek pavilion, the bird pavilion, the pavilion for exotic plants, butterflies ...

The client approved the idea shown in an improvised model, but we assumed that the local government would not be in favour of a building made of seemingly ephemeral material, so we changed the technical solution without abandoning our desire to build a pavilion for estrangement.

We designed a diaphragm of reinforced concrete beams and slabs, rough and painted black, which generate a pergola or soffit above the park zone designated to the building. Props descend casually from these beams to granite boulders in different sizes and weights.

MESTIZO RESTAURANT

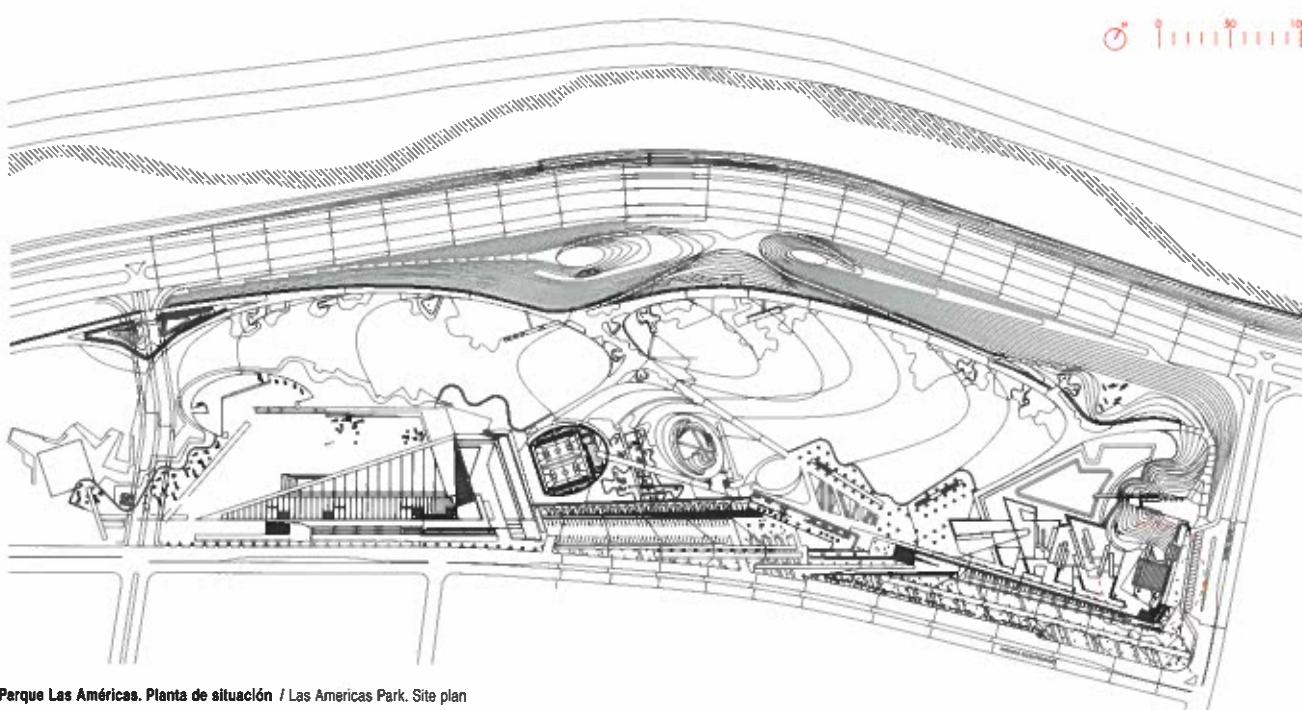
SANTIAGO, CHILE 2005 2007

Las piedras, transportadas desde la cantera, fueron colocadas estratégicamente como columnas estructurales, separadas hasta 11 metros entre sí. Estas columnas naturales están montadas sobre poyos en un terreno de relleno. Reciben las cargas verticales de compresión del edificio, mientras la rigidez del diafragma de cielo traslada las fuerzas dinámicas horizontales del seismo hacia los muros de contención posteriores.

Me atrevería a describir la estrategia proyectual de este nuevo modelo como Josep Quetglas describe Highpoint II de B.Lubetkin, sólo que en Chile las cariátides se han cambiado por granitos cordilleranos.

Dice Quetglas:

"Ese acercar cosas de procedencia formal discordante es un procedimiento común en Lubetkin. En *Highpoint II*, la atrevida y delgada placa de una marquesina de hormigón era sostenida por dos estatuas, reproducciones de las cariátides del Erecteión. Lubetkin lo explicaba reconociendo que cualquier sostén de la losa de hormigón era una pérdida, frente a la capacidad formal de la losa de sugerir un voladizo tenso y sin apoyos. Un modo de invisibilizar el soporte era disolverlo ópticamente entre los elementos del jardín, vistos a través y junto a la marquesina. En los jardines hay estatuas. Las cariátides forman parte del jardín, como los arbustos o los parterres, y sólo la casualidad las ha hecho coincidir con la marquesina, hasta colocarse y encajar justamente bajo ella. Su cortesía les impide reparar en el contacto, y nuestra mirada sabe segregar las partes: unas hacia el jardín y otras hacia el edificio".



Parque Las Américas. Planta de situación / Las Americas Park. Site plan

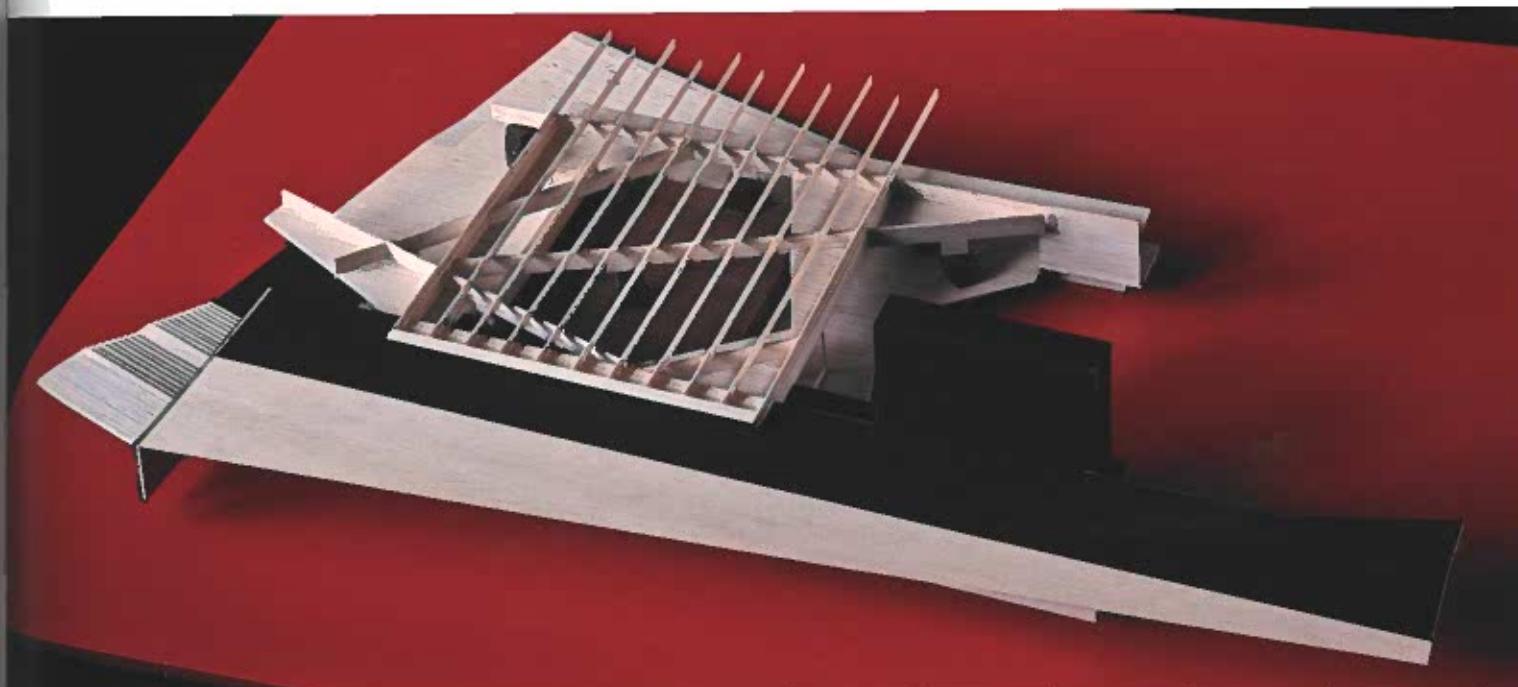


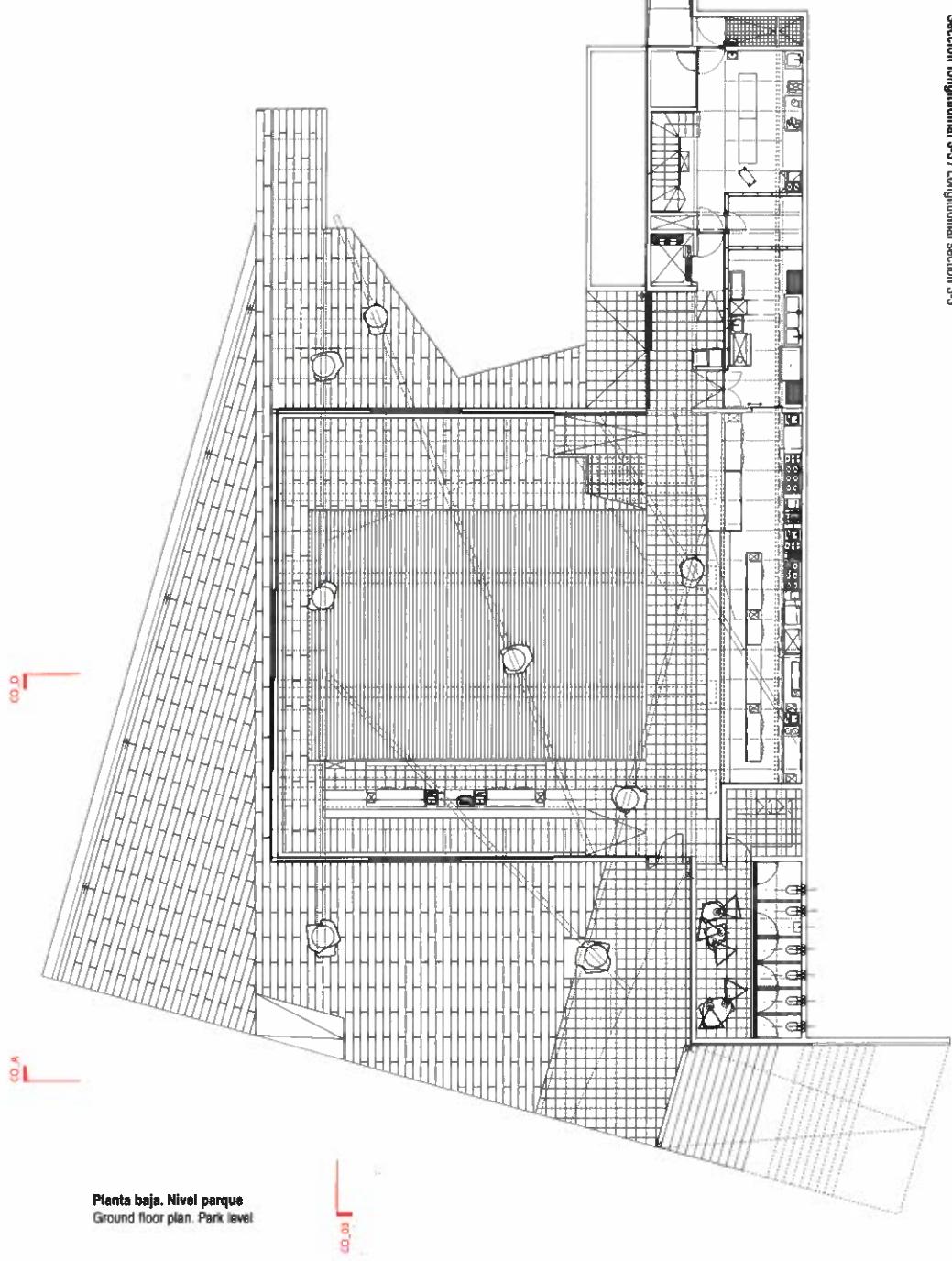
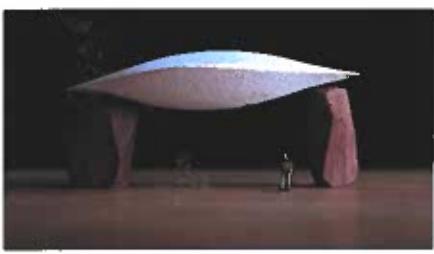
These boulders, brought directly from the quarry, were installed strategically, up to 11 metres apart, in the manner of structural columns. These natural columns rest on benched landfill. They receive the building's vertical compression loads, while the stiffness of the ceiling diaphragm transfers the dynamic horizontal forces during earthquakes to the retaining walls at the rear.

I would describe the design strategy of this new model in much the same way as Josep Quetglas describes B. Lubetkin's *Highpoint II*, apart from the fact that in Chile, the caryatids are replaced by Andean granite.

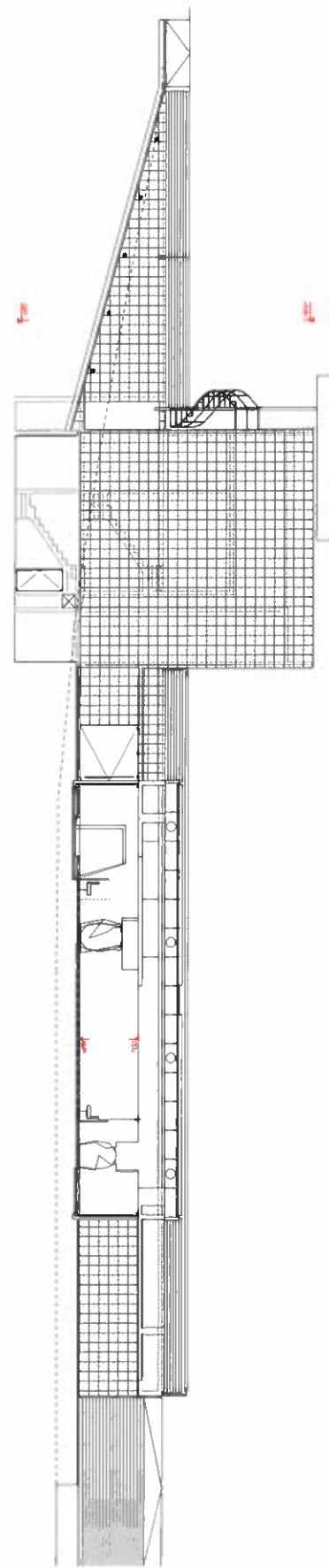
Quetglas says:

"This bringing together of things with divergent formal sources is a common procedure in Lubetkin. In *Highpoint II*, the daringly thin concrete marquee slab rested on two statues, reproductions of the Erechtheion Caryatids. Lubetkin explained this with his observation that any prop for the concrete slab would be a loss, bearing in mind the formal capacity of the slab to suggest a tense cantilever without supports. One way to make the support disappear was to dissolve it optically amongst the garden elements, seen through and beside the marquee. There are statues in the gardens, so the caryatids are part of the garden, like shrubs and flowerbeds, and by chance they coincide with the marquee and fit perfectly under it. Their courtesy prevents them from noticing the contact, and our gaze is able to distinguish the parts, some facing the garden and the others facing the building".





Planta baja. Nivel parque
Ground floor plan. Park level



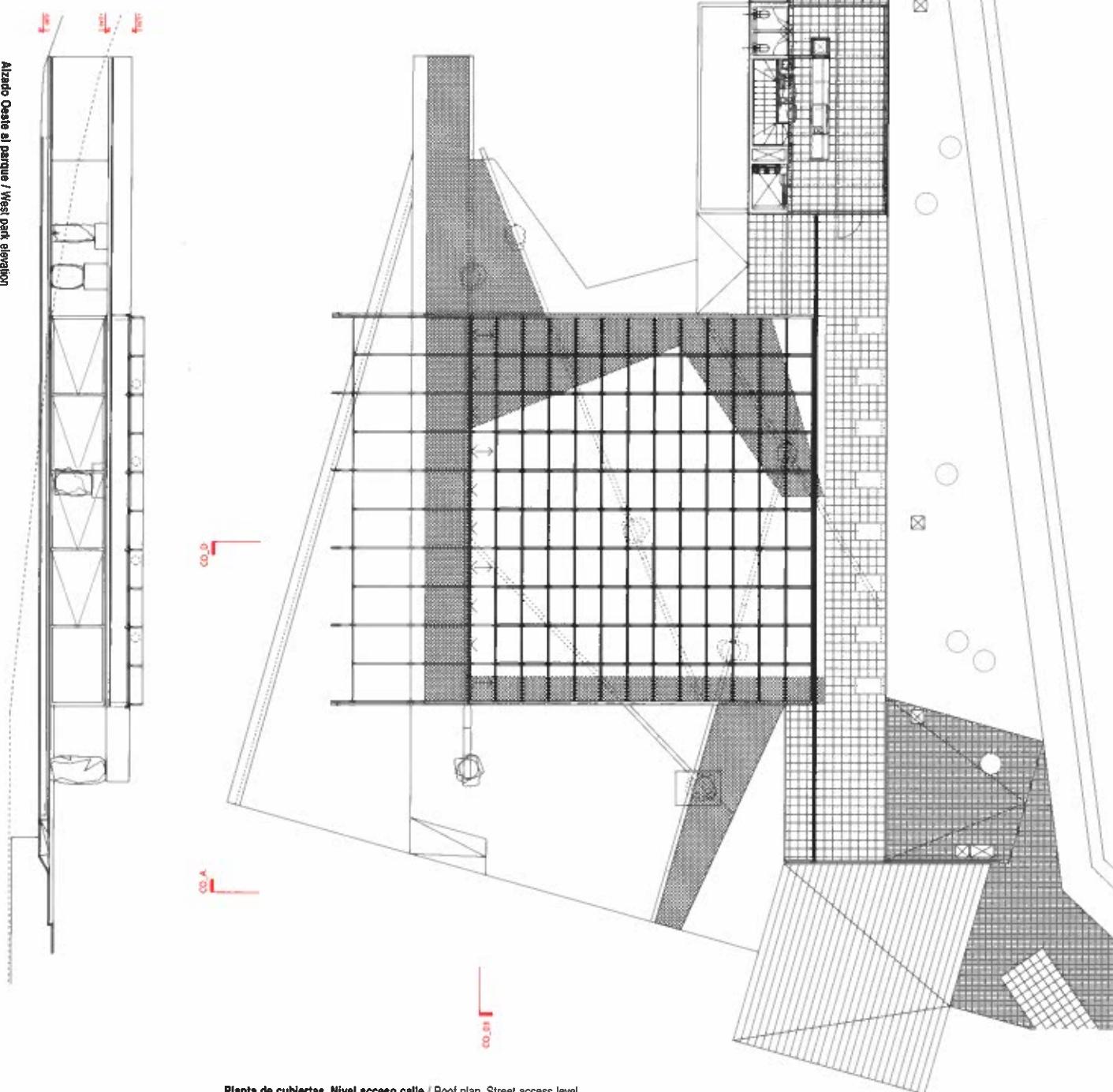
Sección longitudinal 3-3 / Longitudinal section 3-3

Sección A-A por acceso desde nivel calle / Section A-A through street level access

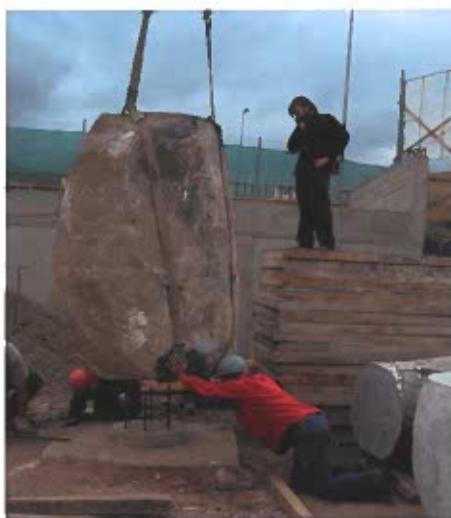
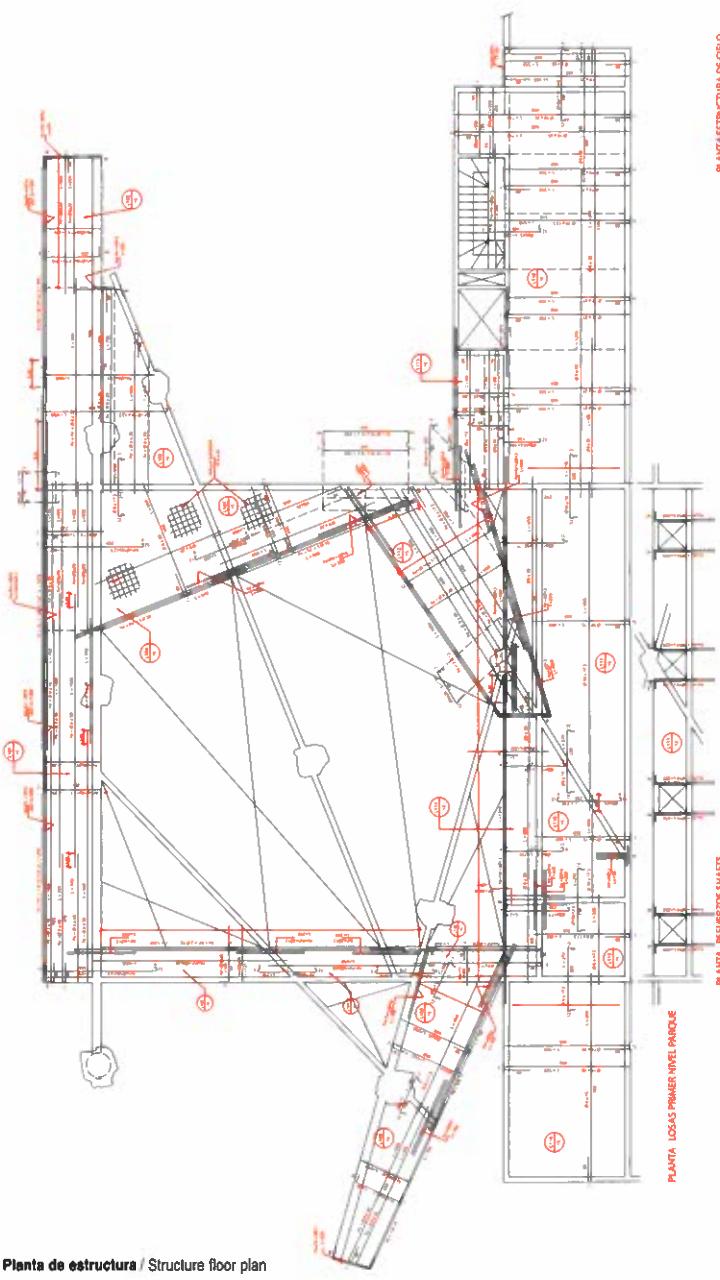
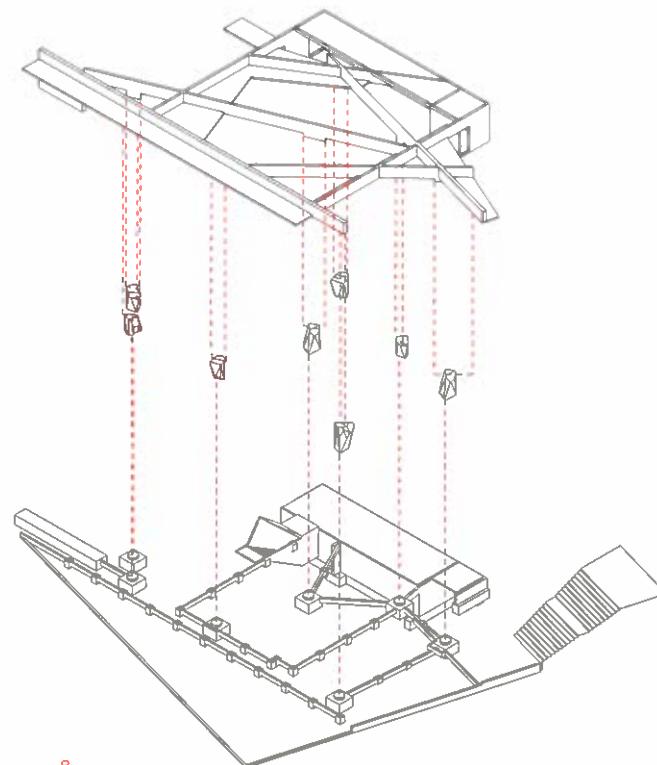
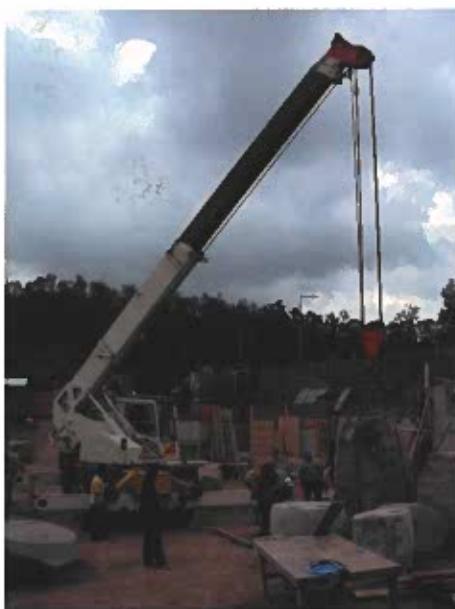




Alzado Desde el parque / West park elevation



Planta de cubiertas. Nivel acceso calle / Roof plan. Street access level



La creación de la sala 'Chile antes de Chile' genera una posibilidad única para consolidar el edificio institucional que acoge el Museo, y renovar el imaginario espacial del Museo Chileno de Arte Precolombino, tratando de caracterizar de manera nítida, uno a uno, los distintos ámbitos donde interviene.

El edificio existente se organiza en el primer nivel alrededor de dos patios y de una galería pública exterior. La superficie de exposición y depósitos se amplía en 1000 m² aproximadamente, con dos niveles subterráneos bajo los patios norte y sur.

El proyecto mantiene el acceso existente a través de la galería pública y del patio Norte, disponiendo en éste muebles para la recepción, cafetería y tienda, hoy confinadas en el vestíbulo central. Para incorporar el patio Norte como superficie útil se cubrirá mediante una burbuja inflada de membrana translúcida ETFE con adhesión de Low E. Esta cubierta autoportante estará anclada al perímetro del patio y sobre la cornisa superior del edificio a través de una estructura perimetral de acero muy parecida a la desarrollada para la Casa CR en Santiago.



AMPLIACIÓN DEL MUSEO CHILENO DE ARTE PRECOLOMBINO

SANTIAGO, CHILE 2008-2014



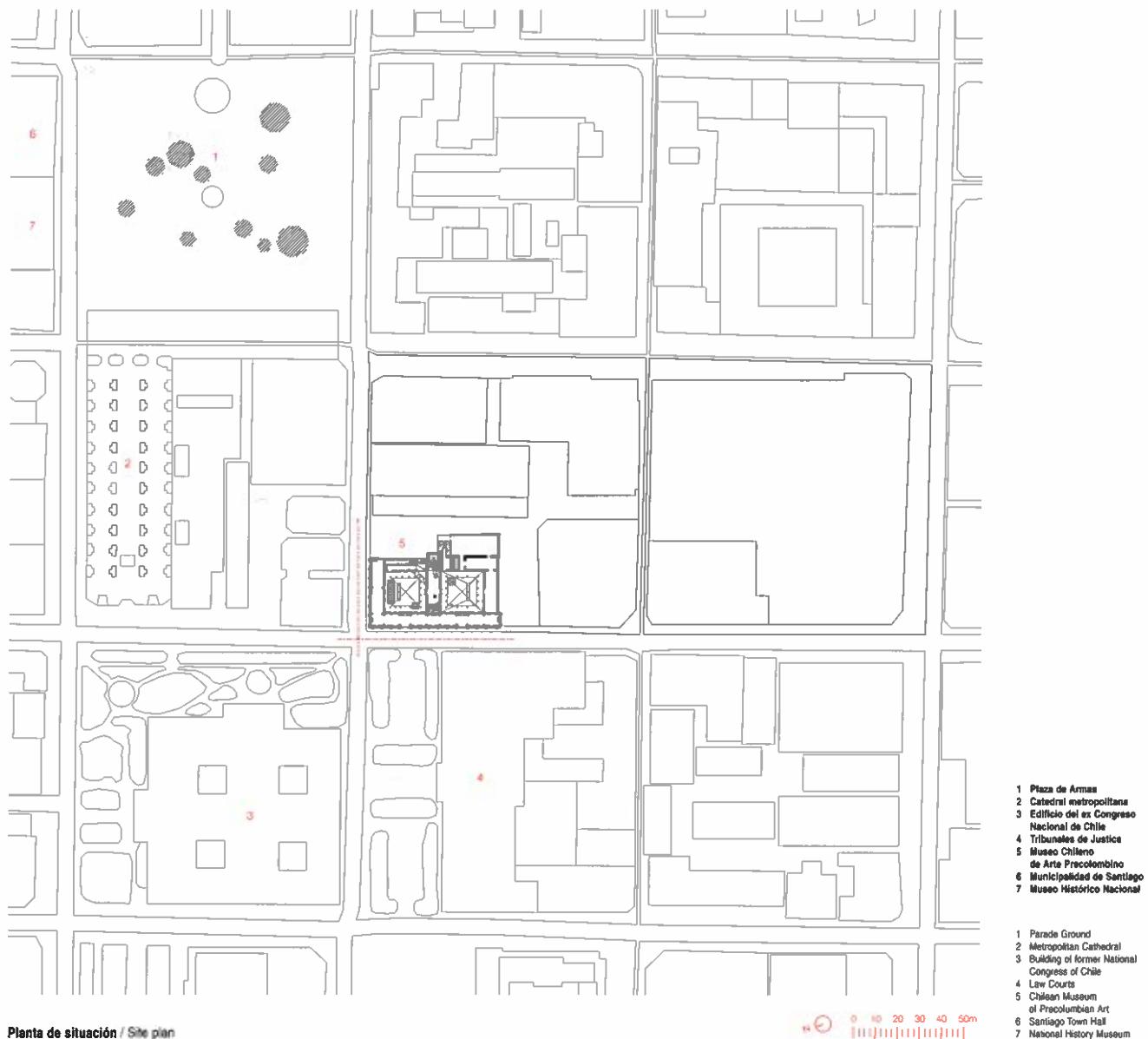
The new 'Chile before Chile' room is a unique opportunity to consolidate the institutional building and rework the spatial imaginarium of the Chilean Museum of Pre-Columbian Art, neatly characterizing each of its various areas, one by one.

The existing building is organized around two courtyards and an outdoor public gallery on the first floor. Approximately 1000 m² will be added to its exhibition space, along with two underground storage levels beneath the north and south courtyards.

The project maintains the current entrance through the public gallery and the north courtyard, which is furnished for the reception, café and shop services, currently confined to the central foyer. In order to include the north courtyard in the usable floor space, it will be roofed with an inflated translucent Low-E ETFE membrane bubble. This self-supporting canopy is anchored to the courtyard perimeter on the building's top ledge by means of a steel perimeter structure, much like the one developed for the CR House.

CHILEAN MUSEUM OF PRE-COLUMBIAN ART EXTENSIONS

SANTIAGO, CHILE 2008 2014



El Patio Sur, por el contrario, mantendrá su condición de exterior, libre de un uso condicionante. Su suelo está compuesto por huevillo de 2" de diámetro fraguado sobre arena, similar al encontrado en las excavaciones arqueológicas recién ejecutadas en el lugar. El vestíbulo de entrada entre los patios se ha liberado para reunir en él las circulaciones verticales que dan acceso a cada uno de los cuatro niveles del museo.

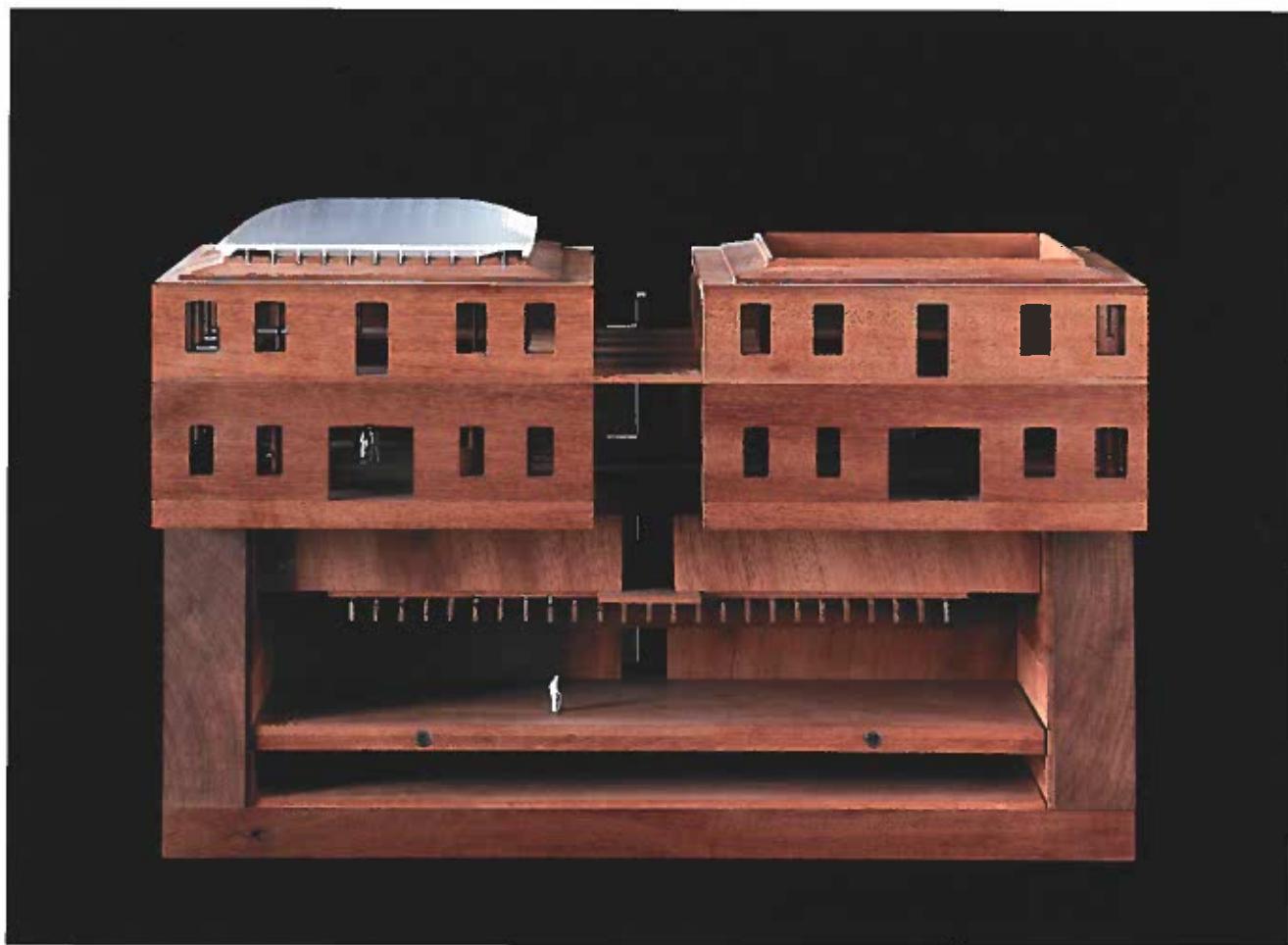
La sala de exposición mayor, de 38x11x7 metros, y los depósitos bajo ella, están ubicadas en el subsuelo atravesando el edificio en un recorrido único llamado 'Chile antes de Chile'. Su gran tamaño o, mejor dicho, su indefinición, le dará una nueva escala a los recintos de exposición del museo. Abundará en ella una penumbra natural, matizada por la luz que entrará a través de dos lucernarios situados en sus extremos. Se construirá con hormigón pigmentado gris marengo y con madera IPE oscura. Sus aristas se percibirán imprecisas, por la penumbra, acentuando su condición de excavación o subsuelo. La atención recaerá de forma natural sobre las piezas iluminadas puntualmente.

En contraste con esta situación de subsuelo, los recintos existentes de los niveles superiores se vuelven a iluminar naturalmente, abriendo las ventanas que dan sobre la calle y sobre los patios, las cuales permanecían total o parcialmente tapeadas.

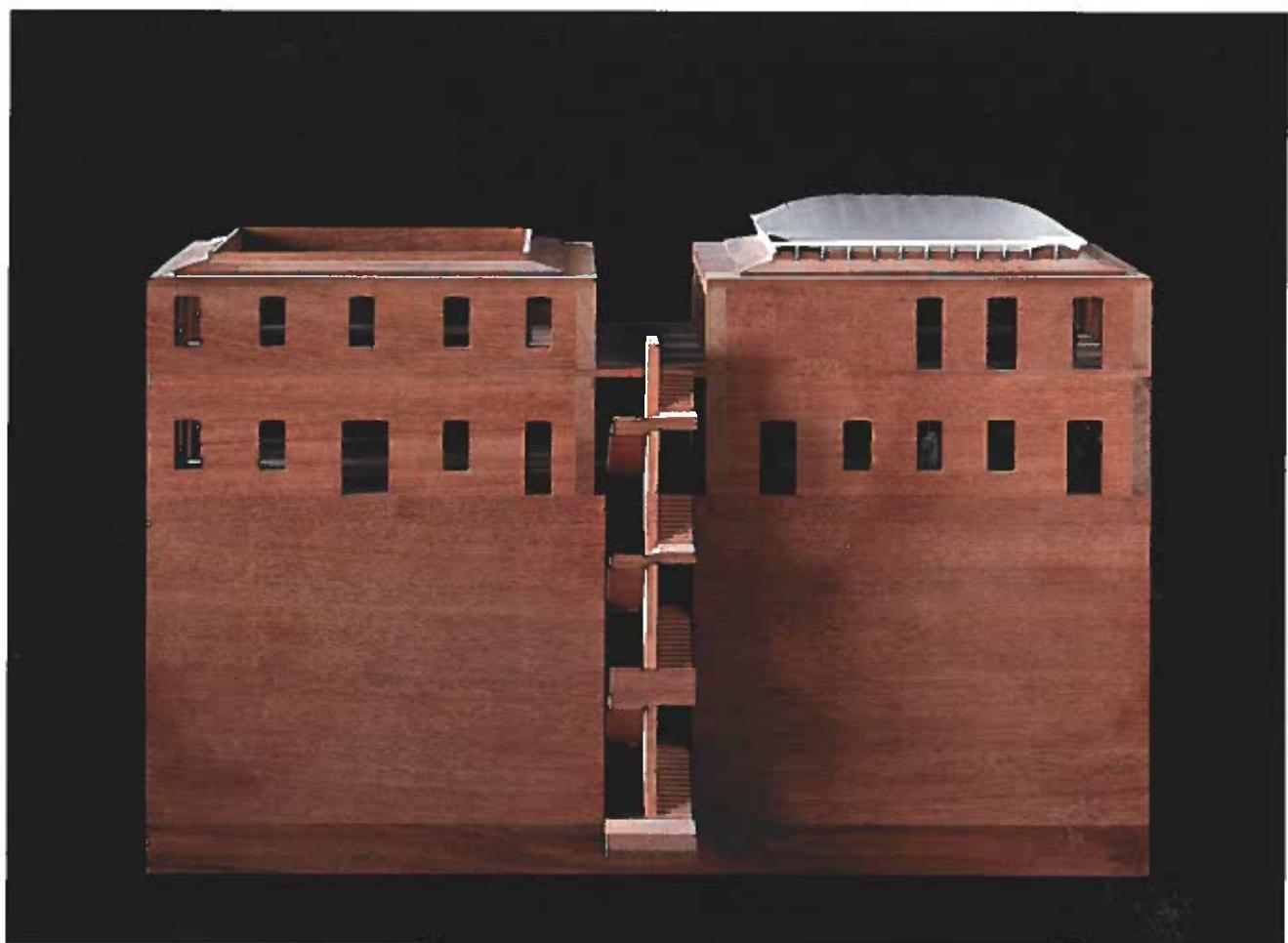
The southern courtyard, on the other hand, will remain an outdoor space, free of restrictive uses. Its floor consists of 2" diameter pebbles set in sand, like the material found in recent archaeological excavations on the site. The entrance hall between the courtyards is freed in order to hold the vertical circulations that lead to each of the museum's four levels.

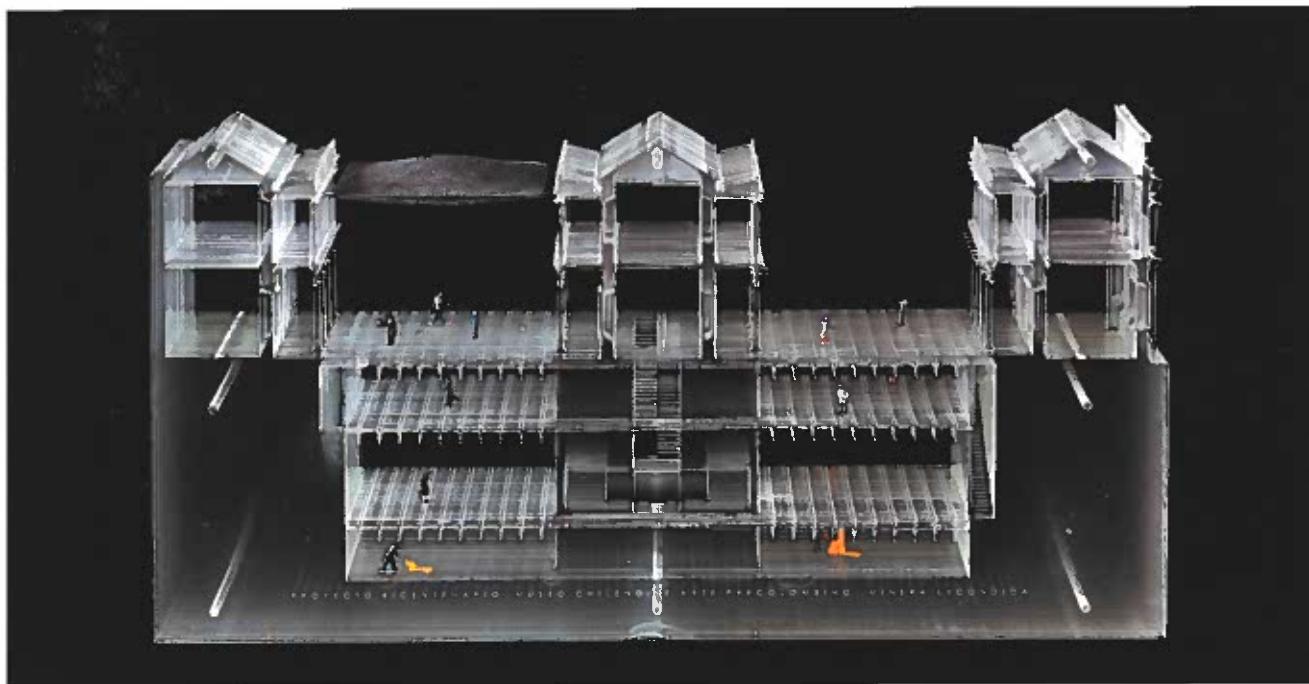
The largest exhibition hall, measuring 38x11x7 metres, and the storage rooms beneath it are located underground, traversing the length of the building in a unique itinerary called 'Chile before Chile'. Its large size, or rather its lack of definition, will give the museum's exhibition rooms a new scale. A natural penumbra will prevail here, nuanced by light entering through two skylights at each end. It will be built in concrete, stained charcoal grey, and dark IPE wood. Its edges will be blurred on account of the shadows, accentuating its excavated or subterranean condition. The visitors' attention will be focused naturally on the spotlit display items.

In contrast to this underground situation, the pre-existing above-ground rooms will receive natural lighting through windows facing the street and the courtyards, which were previously blocked completely or partially.

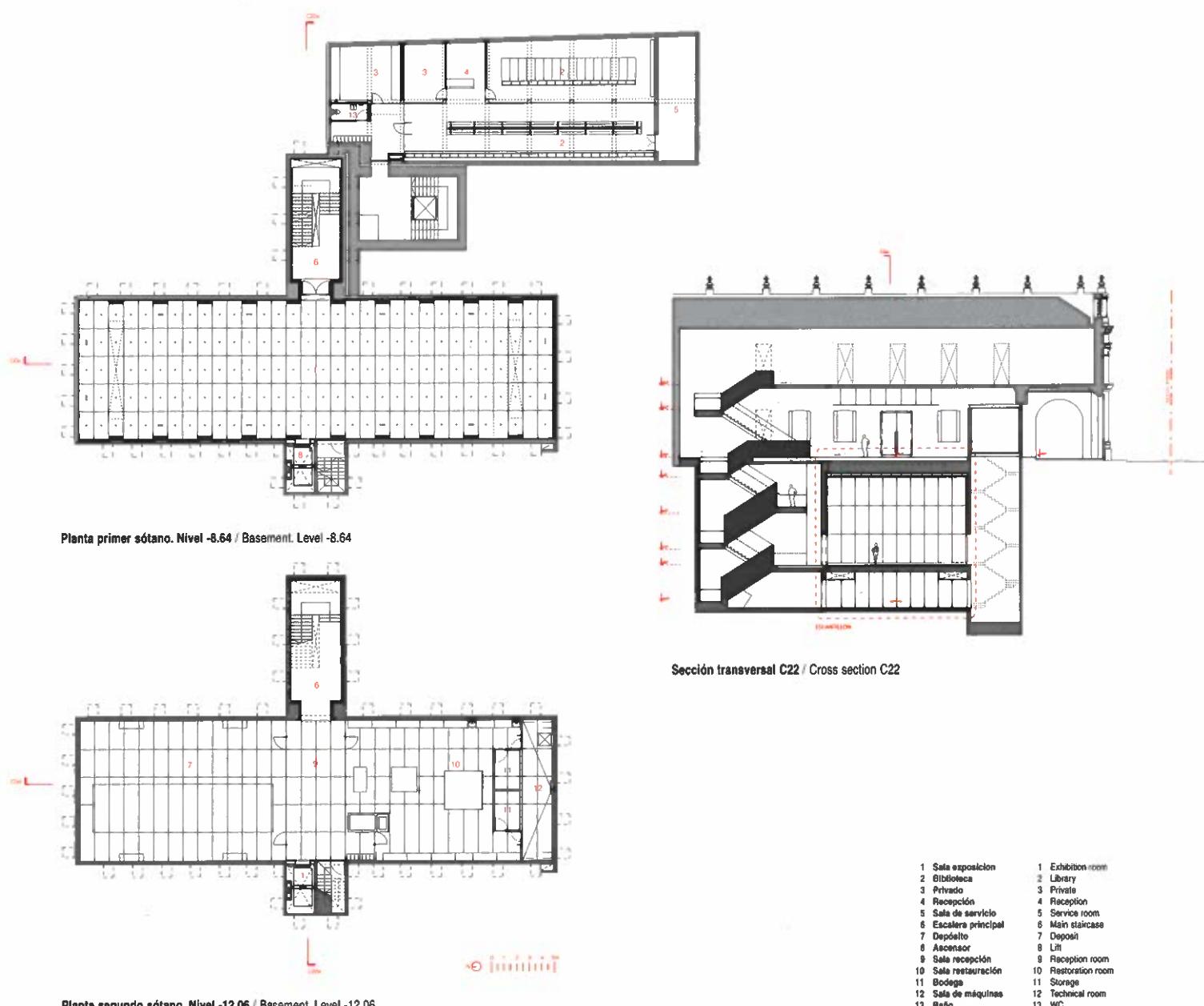


Anteproyecto. Vistas de la maqueta / Preliminary project. Model views



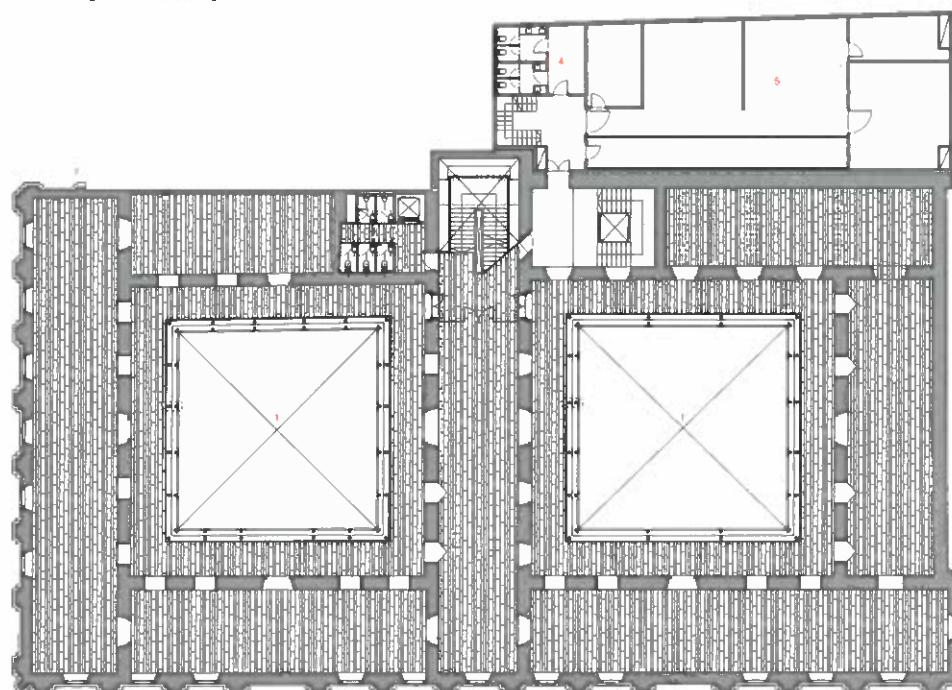


Anteproyecto. Vista de la maqueta / Preliminary project. Model view





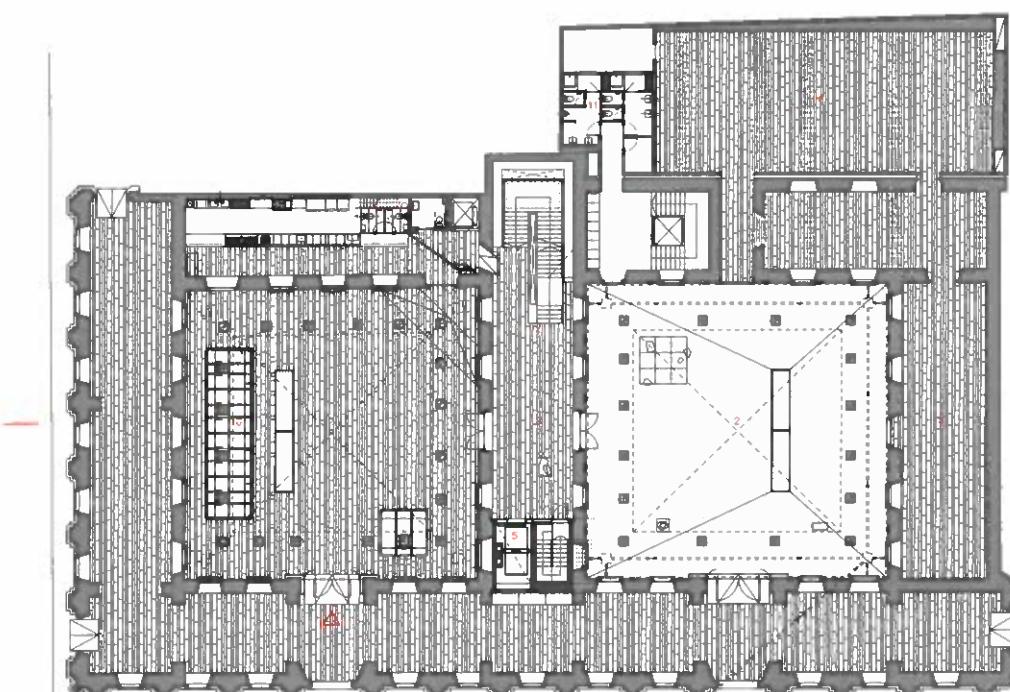
Sección longitudinal C-G / Longitudinal section C-G



Planta primera. Nivel +5.76 / First floor plan. Level +5.76

- 1 Patio
- 2 Escalera principal
- 3 Sala textil
- 4 Baño
- 5 Oficina

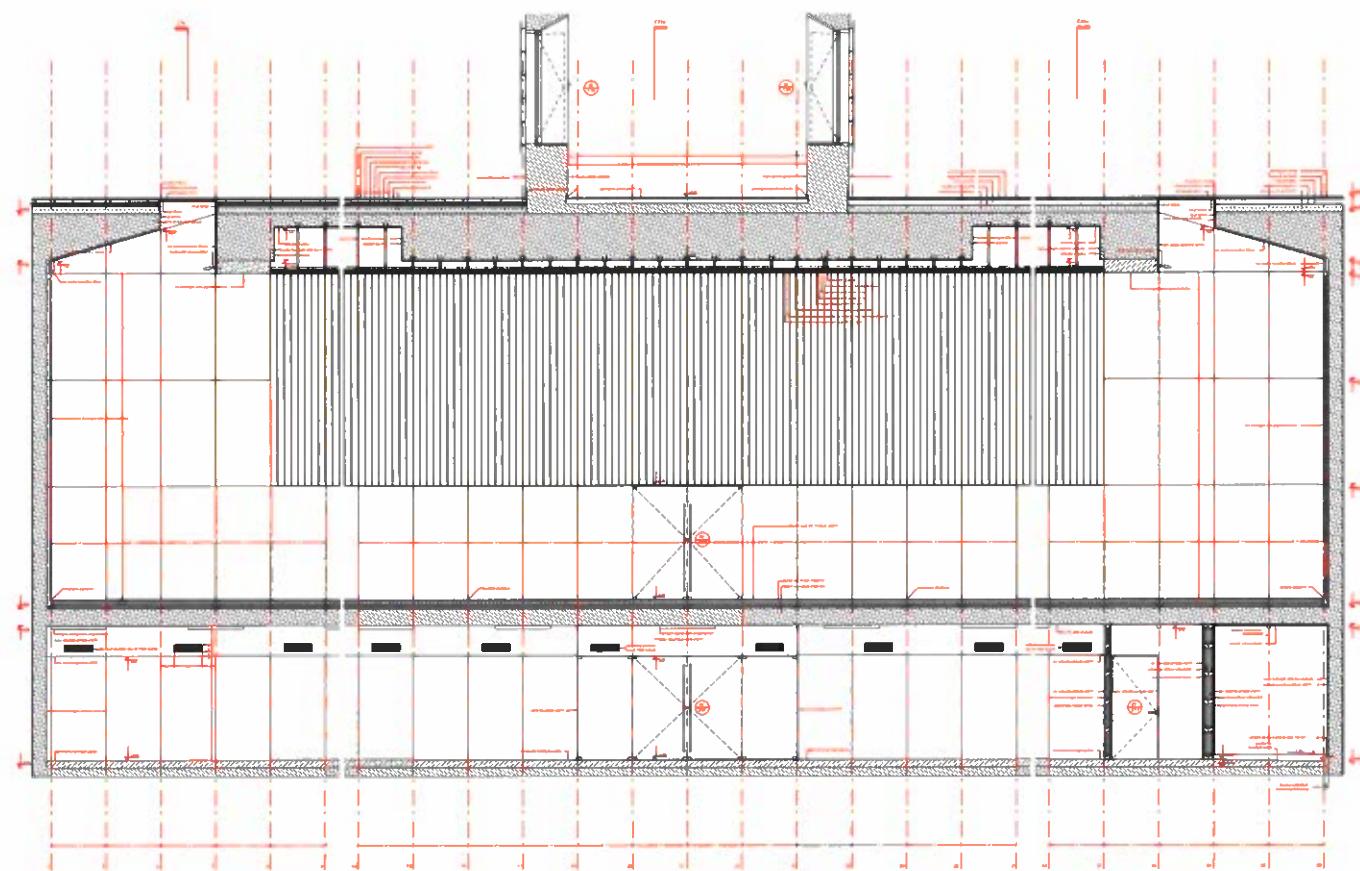
- 1 Courtyard
- 2 Main staircase
- 3 Textile Room
- 4 WC
- 5 Office



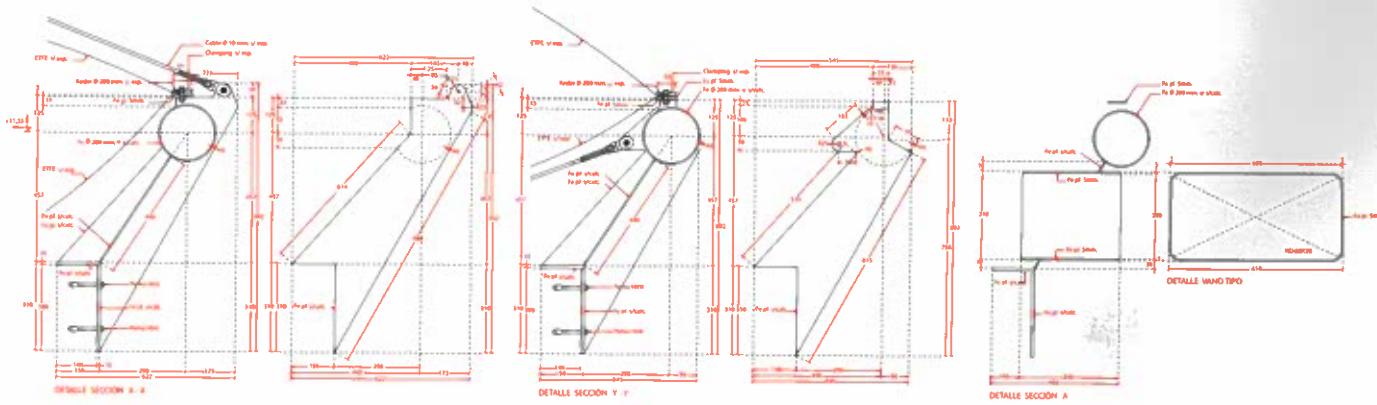
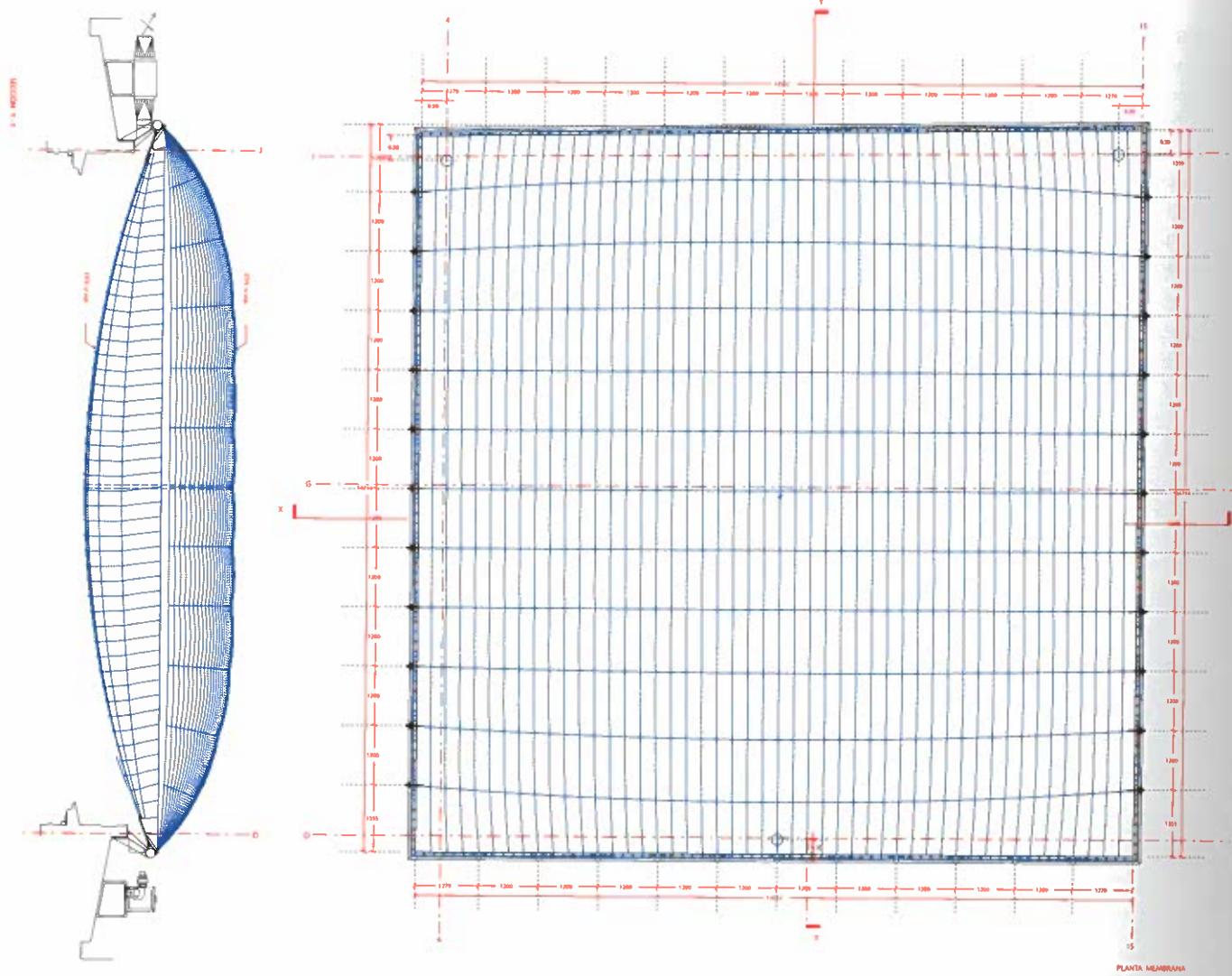
Planta baja. Nivel 0.00 / Ground floor plan. Level 0.00

- 1 Galería pública
- 2 Patio
- 3 Vestíbulo de acceso
- 4 Escalera principal
- 5 Ascensor
- 6 Sala Andes
- 7 Sala Phillipi
- 8 Sala Furman
- 9 Cafetería
- 10 Tienda
- 11 Baño

- 1 Public gallery
- 2 Courtyard
- 3 Entrance hall
- 4 Main staircase
- 5 Lift
- 6 Andes Room
- 7 Phillipi Room
- 8 Furman Room
- 9 Cafe
- 10 Store
- 11 WC



Sala de exposición. Sección longitudinal constructiva / Exhibition hall. Longitudinal wall section



Cubierta de patio Norte. Membrana translúcida de EFTE / North courtyard roof. Translucent ETFE membrane